

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1923)
Heft: 102

Artikel: L'Heudorado
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-690132>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, &c., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

DAS LEBEN MACHT BESCHIEDEN.

Von Dominik Müller.

Das Leben macht so fürchterlich bescheiden:
Auch der am kühnsten träumte, muss es leiden,
Dass ihn die Faust des Alltags niederzwingt,
Er geht schon längst ins Büro trägen Schrittes
Und mittags speist er stumpfen Appetites
Was ihm die Hausfrau oder Köchin bringt.
Dann folgt ein Schläfchen, doch es langt zuweilen
Nicht mehr dazu — und gleich heisst's weiter eilen
Zum Stammtisch, der des Tages Höhepunkt ist,
Und wo mit Kirsch der Kaffee ausgeasst wird,
Politisiert und mancherlei gespasst wird —
So lange, bis das Leben durchgeglunkt ist.
Die Nelken, die er einst ins Knopfloch steckte,
Die Schnuscht, die er fühlte, die er weckte —
Die Zeit hat alles gründlich eingesargt,
Er, der erfuhr der Liebe schämig Hätscheln,
Begnügt sich nun, die Kellnerin zu tätscheln,
Wofür er mit dem Trinkgeld dann nicht kargt.
Und eines Tages fängt er an zu kränkeln,
Der unliebsame Tod fängt an zu plänkeln
Im Herzen, in den Nieren oder beiden,
Nun pflegt er sich, trinkt mineralische Wässer,
Ist überglücklich, geht's ein bisschen besser —
Das Leben macht so fürchterlich bescheiden!

[Aus "Mein Basel," Verlag Benno Schwabe & Co., Basel.]

LEGENDS AND HISTORIC TALES.

Francesco Chiesa, whom we all know as the glory of the Tessin, the director of its lycée and its cantonal library, has given us a new book in prose. It is nearly ten years since he published his "Istorie e favole." At that time he was too exclusively a lyrical writer to master at the first attempt the very different technique which the short story demands. Since then his craft has matured, and in his new book, "Vita e Miracoli di Santi e di Profani" (Fratelli Treves, Milan) he proves that he is no longer only a delicate poet, but that he can also put before us human beings of flesh and blood. The majority of his new stories — which vary in merit — have the Italy of the Middle Ages and the Renaissance as their background, as had those of his previous book. But whereas in it you had at least one very exciting tale, dealing with the adventures of a Swiss soldier in Lombardy, there is no such native touch in this new set. The first story, "La Bellezza," gives us a glimpse into a refined salon, where a banker, an officer and a priest tell three tales — all centring round a beautiful girl. Thus a tragic tale, an heroic tale and a saintly tale are framed in by the witty conversation of the guests. The second story, "Il Cristiano errante," is perhaps the most impressive of the book. It is a piercing study of a murderer and his flight through the world. How his conscience oppresses him, how again and again he tries to excuse himself because he did not at first intend to kill, how hallucinations befall him, how the mad-

ness of being persecuted gradually gets hold of him until he is entirely in its clutches, all this is depicted with gruesome cleverness and makes us shiver. There are more tales in the book which deserve mention. Three miracles of St. Francis are of indescribable irony and subtlety, and remind German-Swiss readers slightly of the "Sieben Legenden" by Gottfried Keller. "Il Fantasma" is an ancient legend of a Spartan warrior who, as the sole survivor of the Leonidas guard which protected the Thermopylae, returns wounded to his wife; she, a true Spartan woman, sends him away. She will not have her husband back when all the other women have become widows. He understands. "La verità" is, finally, a happy, humorous tale of a historian who doubts as to whether a certain great sculptor, whom his village claims to have bred, is really of this particular stock at all. Patient research in other record offices, which he undertakes soon after the greatly celebrated anniversary of the sculptor, bring into his hands a document which gives clear evidence that their great man really belongs to another village of the same name. But after some hesitation he comes to the conclusion that the truth is sometimes better not revealed. The native village of the great man, which he visits, he finds populated by impolite imbeciles only. He feels that his compatriots, in spite of their shortcomings, deserve to remain the descendants of the deceased sculptor.

Chiesa's prose technique, too — in verse he is past master — has by now attained a standard where it is not exaggerating to conjure up the greatest names in comparison. If he has the same inclination towards the Renaissance as had C. F. Meyer, and if he shares his interest in sculpture and situations seen with a sculptor's eye, yet the monumental pathos of our German-writing master is not his. Far more is the psychic atmosphere out of which these tales are born to be put on a parallel with that prevalent in certain of Anatole France's tales. The same scepticism and gentle irony glitters there as here.

Of historical stories there are few written in Switzerland to-day. But there is one man, Emanuel Stöckelberger, in Basle who practises this genre. He has just published (Grethlein & Co.) a set of seven stories called, after the title of the second one, "Der Kampf mit dem Toten." They make entertaining reading, but somehow do not grip one as from their subjects one would expect they would do. Stöckelberger has evidently learned from Meyer and can give a historical milieu with a certain ease. But his dialogue, which is meant to sound mediaeval, does not convince us, the more so as there is a tendency to use the same expressions a number of times. Although there is no really rich imagination displayed in the book, what imagination the author possesses is used with care and taste. The lack of outstanding qualities makes the book, however, in all probability dearer to the average reader than the elaborately chiselled wonders of Chiesa.

DER SCHWEIZERISCHE BUNDESSTAAT.

Under the heading "Der Schweizerische Bundesstaat, sein Wesen, und seine verfassungsrechtlichen Grundlagen," Professor F. Frauchiger, of Zurich, has published a book of remarkable value (Schult-

hess & Cie., Zurich). Besides specifying the laws of the country, he also tells how it came about that they were formed. He demonstrates a mastery of his subject, which is presented in a very lucid and objective manner.

The introduction deals with the development of our Federal laws from the old Confederation to our own times.

In the first part the basis of our Federated State is given under the headings: Fundamental Principles of a State; General Conditions (geographical and political peculiarities, creeds, languages); the Confederation and its Cantons; the Territory of the State and its Sovereign Powers; the Rights of the Citizen in the Community; the Canton and the Confederation; the Acquisition and Loss of National Rights; Effects of Citizenship; Position of Aliens.

The second part enlarges on general principles, viz., (1) the Legislative Power: the two Chambers and their Formation, the Federal Assembly, the various Political Parties; (2) the Executive Power: the Federal Council and the whole Federal Administration; (3) the Judicial Power: the Federal Tribunal, etc.; and (4) the Federal Employees.

The third part demonstrates the private rights of the Swiss Citizen; the Monopolies of the Confederation and the Cantons; Religious Freedom; the Freedom of the Press and the Political Rights of the Elector; Franchise, Initiative and Referendum.

An appendix gives information about the organization, the nature and the task of the League of Nations, while another part is devoted to the Federal Constitution of 1874, with its amendments up-to-date.

The volume is compact, stating concisely all essentials, while omitting unnecessary details. It is attractive and intelligible to the student of a secondary school no less than to the adult, who takes a real interest in our country. No wonder, therefore, that it was immediately adopted by a number of Swiss schools, but any reader will learn to appreciate in it the particular beauties of our Federal Law.

T. R.

MEIETAG!

Von Joseph Reinhart.

"D'Zyt sich do, d'Zyt isch do!"
Singt's uf em Nussbaum scho,
Singt's uf em Schlehldornhag,
Singt's was es singe mag;
's isch Meietag.

's Hätz das singt: "Lang scho do!"
D'Liebi frogt nüt drno:
Laub am Baum, Schnee im Hag,
's Hätz, das isch gäng parat
Zum Meietag!
(Aus "Im grüne Chlee.")

Hausprüche.

In deiner Jugend soll du dich
Zur Arbeit halten Fleiseglich,
Härnach gar schwär die Arbeit ist,
Wenn du zum Alter kommen bist.

Der Mensch trachtet so ser nach Reichtum und Ehr,
Und wann ers dan erwirbt, so liegt er nieder und stirbt.

(Tous les membres approuvent; la séance continue.)

[Cette drôlerie est copiée des "Mystères de Genève" par Georges Oltramare (A. Ciana, Genève), dont nous avons rendu compte dans le dernier numéro.]

NOCH EIN FRAUENBUCH.

In Cécile Laubers "Erzählung vom Leben und Tod des Robert Duggwyler" (Grethlein & Co., Leipzig-Zurich) gehen Bilder aus der Heimat an unsern Augen vorbei. Da und dort glauben wir eine bekannte Gasse, eine vertraute Landschaft vor uns zu sehen.

Robert Duggwyler, der träumerische, musikbegabte Sprössling einer Patrizierfamilie, in erster Jugend von einer verstehenden Mutter geleitet, verlässt seine Studienjahre fern von zu Hause, bis bei des Vaters Tod Verschuldung und Not ihn heimruft, wo nach kurzem Kämpfen das Leben den Unfähigen schlägt. Der junge Geist, den in den alten Räumen des väterlichen Hauses die Luft vergangener Ruhms und vergangener grosser Zeiten umweht, lernt nie sich an den Biswind zu gewöhnen, der draussen, wo das Leben sich abspielt, das Durchkommen erschwert. Sinken dann die schützenden Wände althergebrachten Reichtums und Ehre, so kann er nicht mehr aufrechtstehen.

Mit besonderem Interesse gibt sich C. Lauber der Schilderung kleiner romantischer Episoden hin. Immer wieder lässt sie durch die unharmonische Weise der harten Gegenwart der Flöte reine Töne von der Mauer unter dem Holderbusch zum alten Landgut dringen. Einem Leser, der sein Interesse hauptsächlich auf diese feineempfundenen Momente zu legen vermag, kann es dabei gelingen, über die sprachlichen Unvollkommenheiten mit nicht zu grossem Widerstand hinwegzukommen.

F.

DER HEIMAT LENZ-GEDENKEN.

Ein grünes Leuchten liegt auf Busch und Hecken,
Ein wunderbares Weben in den Lüften;
Selbst aus vergessenen, dunkeln Wintergrüften
Lockt frischen Glanz des Frühlings emsig Wecken.

Mit Blumenpracht die Wiesen sich bedecken,
Durch Wälder strömt ein Hauch von Tannendüften;
Und drüben an den grauen Bergesklüften
Die dürren Reislein sich mit Knospen decken.

Der Brunnen plätschert durch den stillen Abend;
Dort muss mein Kirschbaum jetzt in Blüte stehen
Und von den Dolden Frühlingsträume wehen.

Ein reiner Odem füllt die Sphäre labend,
Im klaren See die Sterne sich versenken. —
Tief in mir klingt der Heimat Lenz-Gedenken.

London. ALICE H. REUTINER.

L'HELDORADO.

La scène se passe au Conservatoire (fondation Bartholoni). Dans une salle somptueuse, aux lambris d'or, (offerts par M. Jean Bartholoni), ornée de glaces biseautées (don de M. Jean Bartholoni), de tableaux de maîtres (Galerie Jean Bartholoni) et d'objets précieux (collection Jean Bartholoni), les membres du Comité se sont réunis sous la présidence de M. Ferdinand Held (propriété de la famille Bartholoni).

M. Borborygme. — Messieurs, je crois pouvoir vous dire que mon ami Pyrame-Henri-John-Auguste Dieulagamme serait heureux de présider avec nous aux destinées du Conservatoire... Les Dieulagamme, vous ne l'ignorez pas, sont parmi les plus anciennes familles genevoises...

Une Voix. — Si je ne m'abuse, trois de leurs ancêtres ont fait partie du petit Conseil.

M. Held. — Ne sont-ils pas alliés aux Diodati ?

M. Borborygme. — M. Dieulagamme est déjà membre de la Société de Lecture, de la Classe des Beaux-Arts, de l'Eglise, de l'Eglise Nationale Protestante et de plusieurs Conseils d'Administration... Une Voix. — Sa place ici nous semble tout indiquée.

M. Borborygme. — On l'a toujours vu porter l'intérêt le plus vif aux oeuvres philanthropiques. Une Voix. — Ce serait une excellente recrue.

M. Borborygme. — Rien ne dit d'ailleurs que sa grande fortune ne lui permette point certaines largesses. Si vous l'honorez de votre choix, je suis bien sûr qu'il laissera un jour au Conservatoire une épulette du dix-huitième, héritage de son grand-oncle Naville.

Une Voix. — Ah! vraiment? Voilà qui va des mieux!

M. Borborygme. — Il s'agit d'une pièce de musée, Messieurs, d'une véritable pièce de musée.

M. Held. — Elle ferait très bien dans notre maison.

Une Voix. — Par là M. Dieulagamme continuerait les traditions glorieuses de la famille Bartholoni. (Tout le monde se lève.)

M. Borborygme. Enfin j'ajouterai, pour être complet, que mon ami Pyrame-Henri-John-Auguste Dieulagamme, à l'âge de six ans, prit avec succès quatre leçons de piano; vous voyez, ce n'est plus un profane.

M. Held. — (bondissant) Comment? Il est musicien?

Tous. — Musicien? du Piano? Musicien? (conservation générale.)

M. Held. — Au nom du Comité et à mon grand regret, je dois dire qu'il nous est impossible, malgré ses mérites, d'accueillir M. Dieulagamme. Un homme qui a joué quatre fois du piano n'offre plus les facultés d'impartialité que nous demandons à nos jurés d'examen.